For better dentistry

DENTSPLY

Kalsogen® Plus

Zinc oxide eugenol cement

Zinkoxid-Eugenol-Zement

Ciment à l´oxyde de zinc/eugénol

Cemento all'ossido di zinco-eugenolo

Cemento de óxido de Zinc- Eugenol

Zinkoxid/eugenol cement

Instructions for Use 2

Gebrauchsanweisung 4

Mode d'emploi 6

Istruzioni per l'uso 8

Instrucciones de uso 10

Bruksanvisning 12

Kalsogen® Plus

is a polymer reinforced fast setting zinc oxide eugenol cement in a light-yellow shade corresponding to Vita® B2 and Biodent 15. **Kalsogen® Plus** complies with the specification of ISO 3107, Type III, Class I, for temporary restorative materials and base materials.

COMPOSITION
1 g powder contains 0.99 g zinc oxide
1 g liquid contains 0.93 g eugenol

INDICATIONS
- Base under filling materials
- Temporary filling

CONTRAINDICATIONS
Direct pulp capping.

SIDE EFFECTS
None reported.

NEGATIVE INTERACTIONS WITH DENTAL MATERIALS
Do not use zinc oxide eugenol cements as a base for composite restorations, as these may cause softening of the overlaying composite material.

DOSAGE AND HANDLING

Dosage
Recommended powder : liquid ratio: 4.5 : 1 (weight).[1]

Mixing
Place an appropriate amount of powder and liquid onto a clean glass slab. Incorporate successive small portions of powder into the liquid ensuring complete mixing after each addition. Continue adding powder until a putty-like consistency is obtained.

Mixing time
1 - 1 1/2 minutes.

Working time
2 minutes from end of mix at room temperature of 23 °C and 50% relative humidity. Warm conditions decrease and cold conditions increase working and setting time.

Insertion
Place the cement in the dried clean cavity and gently pack into position. To prevent the cement sticking to the instrument during placement dip the tip into the surplus powder on the mixing slab.

[1] For testing according to ISO 3107 the ratio is 0.9 g powder to 0.2 ml liquid.

Finishing
Once set – approximately 3 minutes after insertion in the mouth – the cement can be trimmed and finished. In the case of cavity linings, clear the margins prior to placement of the filling material.

SPECIAL NOTES
This product is formulated for dental use only.
Avoid contact with the eyes. In case of contact, rinse eyes immediately with plenty of water and seek medical attention.

STORAGE
After mixing replace cap immediately.
Store away from direct sunlight.

BATCH NUMBER AND EXPIRY DATE
The batch number indicates the year, month and day of production. The number should be quoted in all correspondence which requires identification of the product.
Do not use after expiry date.

PRESENTATION FORMS

611.15.200	Powder	30 g
611.15.201	Liquid	15 ml

© DENTSPLY DeTrey 1999-06-11

Kalsogen® Plus

ist ein Polymer-verstärkter schnell härtender Zinkoxid-Eugenol-Zement in der Farbe hellgelb entsprechend zu Vita® B2 und Biodent 15. **Kalsogen® Plus** entspricht der Spezifikation ISO 3107, Typ III, Klasse I, für temporäre Restaurationsmaterialien und Basismaterialien.

ZUSAMMENSETZUNG
1 g Pulver enthält: 0,99 g Zinkoxid
1 g Flüssigkeit enthält: 0,93 g Eugenol

ANWENDUNGSGEBIETE
- Indirekte Pulpenüberkappung
- Wurzelkanalfüllung
- Temporärer Verschluss von medikamentösen Einlagen

GEGENANZEIGEN
Direkte Pulpenüberkappung.

NEBENWIRKUNGEN
Nicht bekannt.

WECHSELWIRKUNGEN
Zinkoxid-Eugenol-Zemente nicht als Unterfüllungen bei Kompositfüllungen anwenden, da dies zu einer Erweichung des Komposites führen kann.

DOSIERUNG UND ART DER ANWENDUNG

Dosierung
Empfohlenes Pulver : Flüssigkeitsverhältnis 4,5 : 1 (Gewicht).[1]

Mischen
Pulver und Flüssigkeit getrennt auf eine saubere Glasplatte geben. Pulver nach und nach mit Spatel in die Flüssigkeit mischen und gründlich durchspateln. Solange Pulver zumischen, bis eine kittähnliche Konsistenz erreicht ist.

Mischzeit
1 - 1 1/2 Minuten.

Verarbeitungszeit
Die Verarbeitungszeit nach dem Anmischen beträgt ca. 2 Minuten bei 23 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 50%.
Höhere Temperaturen verkürzen, niedrigere Temperaturen verlängern die Verarbeitungs- und Abbindezeit.

Anwendung
Den Zement in die trockene, saubere Kavität einbringen und adaptieren. Um zu verhindern, dass der Zement am Instrument klebt, Instrument in Zementpulver eintauchen.

[1] Für Werkstoffprüfung nach ISO 3107: 0,9 g Pulver auf 0,2 ml Flüssigkeit.

Ausarbeitung
Nach ausreichendem Abbinden des Zementes – etwa 3 Minuten nach der Applikation – kann die provisorische Füllung beschliffen und finiert werden. Bei Unterfüllung die Kavitätenränder versäubern und Füllung applizieren.

BESONDERE HINWEISE
Dieses Produkt ist ausschließlich für die zahnärztliche Anwendung bestimmt.
Kontakt mit den Augen vermeiden. Wenn der Zement mit den Augen in Berührung kommt, die Augen sofort mit reichlich Wasser spülen, und einen Arzt aufsuchen.

LAGERUNG
Nach dem Anmischen Behälter wieder fest verschließen.
Vor direktem Sonnenlicht schützen.

CHARGENNUMMERN UND HALTBARKEITSFRIST
Die Chargennummer gibt Hinweis auf Herstellungsjahr, -monat, -tag. Zur Identifizierung des Produktes sollte diese Nummer bei Rückfragen an den Lieferanten angegeben werden. Nach Ablauf der Haltbarkeitsfrist sollte das Produkt nicht mehr verwendet werden.

HANDELSFORM

611.15.200	Pulver	30 g
611.15.201	Flüssigkeit	15 ml

© DENTSPLY DeTrey 1999-06-11

Kalsogen® Plus

est un polymère renforcé à prise rapide de type oxyde de Zinc Eugénol. Ce Ciment, de teinte LY (jaune clair) correspond aux teintes Vita® B2 et Biodent 15. **Kalsogen® Plus** est conforme à la norme ISO 3107, type III pour les matériaux de restauration provisoire et de fond de cavité.

COMPOSITION
1 g poudre contient 0,99 g ciment à l'oxyde
1 g liquide contient 0,93 g eugénol

INDICATIONS
- Coiffages pulpaires indirects
- Scellements canalaires
- Scellements temporaires de pansements médicamenteux

CONTRE-INDICATIONS
Coiffages pulpaires directs.

EFFETS SECONDAIRES
Aucun n'a été signalé.

INCOMPATIBILITE AVEC LES MATERIAUX DENTAIRES
Ne peut être utilisé comme revêtement de fond de cavité sous les obturations acrylates. Ceci pouvant être la cause de ramollissement de la couche de surface du matériau composite.

DOSAGE ET MANIPULATION

Dosage
Proportions recommandées poudre : liquide 4,5 : 1 (en poids).[1]

Mélange
Déposer les quantités appropriées de poudre et de liquide sur une plaque de verre propre. Incorporer progressivement des petites quantités de poudre dans le liquide en s'assurant d'un mélange homogène après chaque incorporation. Ajouter la poudre pour l'obtention d'une consistance «mastic».

Temps de mélange
1 mn à 1 mn 30 sec.

Temps de travail
2 minutes depuis le début du mélange, humidité relative 50% à température ambiante de 23 °C.
Le temps de travail et le temps de prise peuvent être augmentés ou diminués selon la température ambiante.

[1] Proportions de mélange selon les normes ISO 3107: 0,9 g de poudre : 0,2 ml de liquide.

Insertion
Placer le ciment dans la cavité parfaitement sèche et propre et tasser doucement. Durant la mise en place pour éviter que le ciment ne colle à l'instrument, tremper l'extrémité de l'instrument dans le surplus de poudre restant sur la plaque de verre.

Finition
Durcissement – approximativement 3 minutes après application en bouche, procéder ensuite à l'ébarbage et à la finition dans le cas d'un fond de cavité, enlever les excédents sur les bords de la cavité avant la mise en place du matériau d'obturation.

REMARQUE
Ce produit est réservé uniquement à l'usage dentaire.
Eviter tout contact avec les yeux. Dans le cas de contact, rincer abondamment à l'eau et éventuellement consulter un médecin.

STOCKAGE
Ranger les flacons après usage.
Conserver à l'abri de la lumière de jour.

NUMÉRO DE RÉFÉRENCE ET DÉLAI D'UTILISATION
Le numéro de référence indique l'année, le mois et le jour de la fabrication. Ce numéro devra être indiqué dans toutes les correspondances qui demandent le contrôle du produit. Ne pas utiliser après la date de péremption.

CONDITIONNEMENT

611.15.200	Poudre	30 g
611.15.201	Liquide	15 ml

© DENTSPLY DeTrey 1999-06-11

Kalsogen® Plus

è un cemento all'ossido di zinco e eugeraolo polimero rinforzato a presa rapida in un colore giallo-chiaro corrispondente al colore Vita® B 2 ed al Biodent 15. **Kalsogen® Plus** soddisfa le specifiche ISO 3107, tipo III per i materiali per ricostruzioni provvisorie ed i cementi base.

COMPOSIZIONE
1 g polvere contiene 0,99 g cemento all'ossido di zinco
1 g liquido contiene 0,93 g eugenolo

INDICAZIONI
- Incappucciamento indiretto
- Sigillante di canali radicolari
- Sigillatone temporanea di medicazioni

CONTROINDICAZIONI
Incappuciamento diretto.

EFFETTI COLLATERALI
Non si sono presentati.

INTERAZIONI NEGATIVE CON MATERIALI DENTALI
Non utilizzare cementi all'ossido di zinco e eugenolo come base per ricostruzioni in composito in quanto potrebbero causare un ammorbidimento dello strato superiore di materiale composito.

DOSAGIO E APPLICAZIONE

Dosagio
Rapporto polvere : liquido consigliato 4,5 : 1 (in peso).[1]

Miscelazione
Mettere una adeguata quantità di polvere e liquido sopra una piastra dì vetro. Incorporare nel liquido, in successione, piccole quantità di polvere assicurandosi che la miscelazione sia completa dopo ogni aggiunta. Continuare ad aggiungere polvere sino a quando non si raggiunge una consistenza simile a quelle di un gesso.

Tempo di miscelazione
Da 1 minuto a $1^{1}/_{2}$ minuti.

Tempo di lavorazione
2 minuti dalla fine della miscelazione a temperatura ambiente di 23 °C e con al 50% umidità relativa.
In ambiente caldo diminuisce, il tempo di lavorazione e di indurimento, mentre in ambiente freddo tali tempi aumentano.

1 Per eseguire una prova in base alla normativa ISO 3107 il rapporto polvere : liquido deve essere compreso fra 0,9 g di polvere per 0,2 ml di liquido.

Applicazione
Applicare il cemento nella cavità pulita ed asciutta ed inserirlo con cura. Per evitare che il cemento si attacchi allo strumento durante il posizionamento bisogna immergere la punta nella polvere rimasta sulla piastra di impasto.

Rifinitura
Una volta indurito, circa 3 minuti dopo l'inserimento in cavità, il cemento può essere rifinito. Nel caso sia stato utilizzato come sottofondo è necessario pulire i margini prima di posiziona- re il materiale per otturazione.

NOTE PARTICOLARI
Questo prodotto è stato formulato per esclusivo uso odontoiatrico.
Evitare il contatto con gli occhi. In caso di contatto, sciacquare immediatamente con abbondante acqua e rivolgersi ad un medico.

CONSERVAZIONE
Dopo l'uso chiudere bene il coperchio.
Conservare lontano dalla luce diretta del sole.

NUMERO DI LOTTO E DATA DI SCADENZA
Il numero lotto indica il giorno, il mese e l'anno di fabbricazione. Questo numero deve essere citato in tutte le comunicazioni per le quali è necessaria l'identificazione del prodotto. Non usare dopo la data di scadenza.

CONFEZIONE

611.15.200	Polvere	30 g
611.15.201	Liquido	15 ml

© DENTSPLY DeTrey 1999-06-11

Kalsogen® Plus

es un cemento eugenol de óxido de zinc, polimero, reforzado, y de fijación rápida, con un tono amarillo claro que corresponde a Vita® B2 y Biodent 15. **Kalsogen® Plus** se ajusta a la especificación de ISO 3107, Tipo III para materiales restaurativos temporales y materiales de base.

COMPOSICIÓN
1 g polvo contiene 0,99 g cemento de óxido
1 g liquido contiene 0,93 g eugenol

INDICACIONES
- Como protector de pulpa indirecto
- Como sellador de conductos
- Como material provisional para tratamiento medico

CONTRAINDICACIONES
Protector de pulpa directo.

EFECTOS POSTERIORES
Aún no se han manifestado.

INTERACCIONES NEGATIVAS CON MATERIALES DENTALES
No utilice cementos con eugenol como base cuando vaya a obturar la cavidad con composite, contra resta la aderencia.

DOSIS Y MANEJO

Dosis
Recommendado una proporción de polvo : liquido 4,5 : 1 (peso).[1]

Mezcla
Desplace una cantidad apropriada de polvos y liquido sobre una base de cristal limpia. Vaya incorporado polvos en proporciones y continue hasta conseguir una consistencia como masilla.

Tiempo de mezcla
1 - 1½ minutos.

Tiempo de trabajo
2 minutos después del final de la mezcla a temperatura ambiente de 23 °C y humedad relativa del 50%.
En ambiente cálido bajará y en ambiente frio aumentará el tiempo de trabajo y fraguando.

[1] Para comprobaciones de acuerdo con ISO 3107 la proporción será 0,9 g de polvo per 0,2 ml de liquido.

Inserción
Coloque el cemento en la cavidad limpia y seca y con el instrumento condenselo sucesivamente. Para evitar que el cemento se le pegue al instrumento, moje la punta de este dentro de los polvos secos sobrantes en el cristal.

Acabado
Una vez fraguado – aproximadamente 3 minutos después de colocado en boca, el cemento puede ser recortado y acabado. En el caso de base de cavidad, limpie los margenes antes de colocar el cemento de obturación.

NOTAS ESPECIALES
Este producto es para uso dental solamente.
Evite el contacto con los ojos, en caso de contacto, lavese con abundante agua inmediatamente y vea a su oculista.

ALMACENAJE
Reponga el tapón del frasco enseguida después de usar.
Guardelo fuera del alcance de la luz.

NÚMERO DE EXPEDICIÓN Y CADUCIDAD
El número indica el año, mes y dia de producción. El número se debe de mencionar siempre para su identificación.
No utilice después la fecha de caducidad.

SUMINISTRADO COMO

611.15.200	Polvo	30 g
611.15.201	Liquido	15 ml

© DENTSPLY DeTrey 1999-06-11

Kalsogen® Plus

är ett polymer-förstärkt snabbstelnande zinkoxid eugenol cement i en ljusgul färg som korresponderar Vita® B 2 och Biodent 15. **Kalsogen® Plus** uppfyller specifikationer enligt ISO 3107, type III för temporära fyllningar.

INNEHÅLL
1 g pulver innehåller 0.99 g zink oxid
1 g vätska innehåller 0.93 g eugenol

INDIKATIONER
- Liningmaterial indirekt
- Rotkanalförsegling
- Temporär fyllning över medikament

KONTRAINDIKATIONER
Liningmaterial direkt.

SIDOEFFEKTER
Inga rapporterade.

NEGATIV PÅVERKAN PÅ DENTALA MATERIAL
Använd inte zinkoxid-eugenol-cement under komposit då cementet kan göra att överliggande komposit mjuknar.

DOSERING OCH HANDHAVANDE

Dosering
Rekommenderat pulver : vätskeförhållande 4.5 : 1 (vikt).[1]

Blandning
Placera lämplig mängd pulver och vätska på en ren glasplatta. Blanda successivt små portioner av pulvret in i vätskan, blanda in pulvret ordentligt varje gång. Fortsätt att blanda tills en puttyliknande konsistens har erhållits.

Blandningstid
1 - 1 1/2 minuter.

Arbetstid
2 minuter exkl. blandning i rumstemperatur (23 °C) och 50% relativ fuktighet.
Varma förhållanden minskar och kalla förhållanden ökar arbetstiden resp. stelningstiden.

Placering
Placera cementet i den torra och rena kaviteten. Doppa instrumentet i överblivet pulver från glasplattan, så klibbar inte cementet vid instrumentet.

[1] För tester enligt ISO 3107 ligger blandningsförhållandet inom 0.9 g pulver till 0.2 ml vätska.

Putsning
Efter stelning, ca. 3 minuter efter placering i kaviteten, kann cementet kontureras och poleras.

SPECIELLT ATT NOTERA
Denna produkt är endast avsedd för dentalt bruk.
Undvik kontakt med ögonen. Om produkten kommer i kontakt med ögonen, skölj med mycket vatten och kontakta läkare.

FÖRVARING
Förslut förpackningen ordentligt efter användning.
Undvik direkt solljus.

BATCHNUMMER OCH UTGANGSDATUM
Batchnummret visar tillverknings-år, månad och dag, detta skall användas vid all korrespondans med tillverkaren, spara därför förpackningen om batchnummret inte finns tryckt direkt på burk/flaska.
Använd inte materialet efter utgångsdatum.

FÖRPACKNING

611.15.200	Pulver	30 g
611.15.201	Vätska	15 ml

© DENTSPLY DeTrey 1999-06-11

If you have any questions, please contact

Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung

Pour plus de renseignements, veuillez contacter

Per qualsiasi ulteriore informazione, contattare

Si tiene alguna pregunta, por favor contacte con

Если у Вас есть вопросы, пожалуйста, обращайтесь

Se desejar mais informação, é favor contactar

Om du har några frågor, vänligen kontakta

Gelieve voor al uw vragen contact op te nemen met

W razie pytań prosimy o bezpośredni kontakt

Hvis De har spørgsmål, kontakt da venligst

Για οποιεσδήποτε ερωτήσεις παρακαλούμε απευθυνθείτε

Máte-li jakékoli dotazy, prosím kontaktujte

Ak máte akékolvek otázky, prosím kontaktujte

Kérdésével kérjük forduljon az alábbi cimekhez

Sorunuz varsa, lütfen diş hekiminizle temasa geçiniz

Scientific Service:

DENTSPLY DeTrey GmbH
Phone: +49 7531 583-333
E-mail: hotline@dentsply.de

Distributor:

DENTSPLY Limited
Building 1
Aviator Park, Station Road
Addlestone, KT15 2PG
GREAT BRITAIN
Phone (0 19 32) 85 34 22

Distributeur:

DENTSPLY France
Z.A. du Pas du Lac
4, rue M. Faraday
78180 Montigny-le-Bretonneux
FRANCE
Tél. 01 30 14 77 77

Distributore:

DENTSPLY Italia S.r.l.
Via Curtatone nr 3
00185 Roma
ITALIA
Tel. 06 72 64 03-1

Manufactured by

DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
GERMANY
Phone +49 (0) 75 31 5 83-0

CE 0123